

パラ	和文	英文
Q1 総論	<ul style="list-style-type: none"> <li>本コンサルティングに関し、意見提出の機会をいただき、感謝する。</li> <li>このIPが随所で指摘するとおり、消費者保護や顧客に対する公正な対応を確保するうえで、デジタル技術の活用は、リスクを生じさせるだけでなく、その解決策ないし助けにもなり得る。</li> <li>このため、「バランスを適切にとるべき」旨を明示的に記述することに賛同する。</li> </ul>	<p>We, the General Insurance Association of Japan, are grateful for this opportunity to comment on the Draft Issues Paper on the digitalization of the insurance business model consultation (hereinafter referred to as "IP").</p> <p>As pointed out in many parts of the IP, the use of digital technology can not only give rise to risks but can also be a solution or a help to ensuring consumer protection and the fair treatment of customers. Therefore, we agree with expressly stating that supervisors will need to balance the risks of new innovations against the benefits for policyholders and the insurance sector as a whole.</p>
Q20 パラ 15	<ul style="list-style-type: none"> <li>監督者による契約者アウトカムをモニターやデジタルテクノロジー活用に伴うリスク特定の必要性は一定、理解できるものの、監督者が「リスクを管理」との記載については、趣旨が不明確で監督者が直接的に保険会社のリスクを管理するとの誤解を招く恐れがあるため、削除すべきである。</li> </ul>	<p>Although we can understand the necessity for supervisors to monitor consumer outcomes or to identify the risks from the use of digital technology to some extent, the description "managing the risks" should be deleted, as the meaning is unclear and it is likely to cause the misunderstanding that supervisors directly manage the risks of insurers.</p>
Q50 パラ 40	<ul style="list-style-type: none"> <li>当該項目ではデジタル技術を介して保険サービスの提供を受ける消費者とそれ以外の消費者に対し、透明性や開示の確保を通じた同等レベルの顧客の保護（"equivalent level of protection"）を求めているが、当該レベルが確保されているかどうかは各国監督者の判断によるとの理解でよいか確認したい。</li> </ul>	<p>This paragraph requires supervisors to "apply to digital insurance activities requirements on transparency and disclosure that provide an equivalent level of protection to customers as those applied to insurance business conducted through non-digital means". We would like to clarify that only each jurisdiction's supervisor can judge whether the equivalent level of protection is met.</p>
Q74 3.3 節	<ul style="list-style-type: none"> <li>比較サイトに掲載される情報は、その開示手法や情報の適切性、および顧客の理解度により顧客に利益・影響の両面の結果をもたらす可能性を踏まえ、顧客が不適切な商品を購入するリスクを記述する項目 3.3.2 の内容を支持する。</li> </ul>	<p>Depending on their information disclosure method, adequacy of information, and the comprehension of customers, the information that Price Comparison Websites provide may result in both benefits and unintended outcome for customers. Therefore, we support the contents of 3.3.2, which states there is a risk that consumers may buy unsuitable products.</p>
Q80 パラ 68	<ul style="list-style-type: none"> <li>「それら（価格比較ウェブサイト）は、特定の市場でシステム的な問題を引き起こす可能性がある。」と記載されているが、本項目における「システム的な問題」の定義が不明確である。たとえば不正確な情報掲載による集団的誤購買の誘発等であり、金融安定の文脈におけるシステムック・リスクを指すものではないと理解しているが、パラ 69 に記載された内容との関係も不明確であることから、何を意味しているか明確化してほしい。</li> </ul>	<p>Even though this paragraph states that "they can potentially create a systemic issue across a specific market", the definition of "a systemic issue" in this part is unclear. We understand this means not systemic risk in terms of financial stability but an issue PCWs could set up, such as cases where consumers collectively and accidentally buy unsuitable products due to inaccurate information provided by PCWs. Also, it is not clear how this paragraph is related to paragraph 69. A clarification of what is meant by the words "a systemic issue" would be helpful.</p>

<p>Q109 パラ 95</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>規制上のアービトラージの排除は、デジタルテクノロジーの保険事業における活用において特に重要な課題であり、記述内容を支持する。</li> </ul>	<p>We support what this paragraph describes, since precluding regulatory arbitrage is a particularly important issue in the use of digital technology in insurance business.</p>
<p>Q110 パラ 96</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>規制上のアービトラージの排除は、デジタルテクノロジーの、より国境を越えやすいという性質に鑑みると、一層の重要性を持つものであり、Jurisdictional な arbitrage に言及することを支持する。</li> </ul>	<p>Precluding regulatory arbitrage becomes more important when considering that a characteristic of digital technology is that it crosses borders more easily; therefore we appreciate that this paragraph refers to jurisdictional arbitrage.</p>
<p>Q120 パラ 105</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>総論で述べたことと同様、この I P が随所で指摘するとおり、消費者保護や顧客に対する公正な対応を確保するうえで、デジタル技術の活用は、リスクを生じさせるだけでなく、その解決策ないし助けにもなり得る。 このため、「バランスを適切にとるべき」旨を明示的に記述することに賛同する。</li> </ul>	<p>As mentioned in our general comments, the use of digital technology can not only give rise to risks but can also be a solution or a help to ensuring consumer protection and the fair treatment of customers, as the IP points out in its many parts. Therefore, we would like to restate that we agree with expressly stating that supervisors will need to balance the risks of new innovations against the benefits for policyholders and the insurance sector as a whole.</p>

以上